

UNIR LA COMMUNAUTÉ



Ça swing au Cimonak avec LGS



L'hiver, on bouge!



 **PL**
Traitement d'eau

 **Kinetico**
systèmes d'eau

725, chemin du 1^{er} Rang
Duhamel-Ouest (Qc) J9V 1L5
Tél. : 819 622-2138 plomberielefort@hotmail.com

CMMTG
CONSEIL MUNICIPAL DE TÉMISCAMINGUE

MOTO SPORT VILLE-MARIE
VENTE ET SERVICE : 819 629-2393

MS170  **289⁹⁵ \$**

STIHL

1132, ROUTE 101
DUHAMEL-OUEST
www.motosportvillemarie.com

BOUCHES AUTOMATIQUES
2018

 **Champoux**
ÉLECTRIQUE INC. ⚡

RBQ: 5608-5616-01

 **CRV**
Climatisation
Réfrigération
Témis
1 800 5622 1971 01

Électricité/Plomberie/Climatisation/Réfrigération
819 629-2573 78, rue St-Anne, Ville-Marie, Qc, J9V 2B7

CHRONIQUE SPORTS



Luc Gélinas

Luc Gélinas est journaliste sportif à RDS et couvre les activités liées aux Canadiens de Montréal depuis 1992. Il a aussi signé plusieurs livres à succès au cours des dernières années, dont *Steve Bégin : ténacité, courage, leadership* ainsi que les séries jeunesse *C'est la faute à...* (Hurtubise) et *L'étonnante saison des Pumas* (Éditions Z'ailées).

L'IMPRESSIONNANT PAT BURNS

Le 19 novembre 2010, l'ancien entraîneur du Canadien Pat Burns rendait l'âme à l'âge de 58 ans, après un long combat contre le cancer. Dix ans plus tard, c'est impossible d'avoir oublié un personnage aussi imposant et coloré. Surtout que Pat a été le premier entraîneur que j'ai côtoyé lors de mes timides débuts au Forum à l'automne de 1989. Et le jeunot que j'étais ne voulait pas commencer sa carrière en se mettant à dos le bourru personnage!

Sans aller jusqu'à dire que j'étais terrifié par Pat à l'époque, disons que je choisisais méticuleusement mes mots avant chaque question. Si certains vétérans étaient capables d'entretenir des échanges coriaces avec l'ancienne police, je ne voulais personnellement pas tester sa patience. Mais comme dans toutes choses, les bonnes recrues finissent par prendre de la confiance. Je me souviens parfaitement de la fois où j'avais voulu le défier. C'était en 1992, lors du camp d'entraînement des Maple Leaf. Il avait quitté Montréal quelques mois plus tôt et le patron m'avait envoyé couvrir sa première journée de travail à Toronto. Pat avait été grognon toute la journée, autant lors de l'entrevue officielle que dans nos échanges de courtoisie. Alors avant de quitter le vieux Garden, j'avais rassemblé tout mon courage et j'étais allé frapper à sa porte.

Avant de cogner, j'avais répété au moins dix fois ce que je voulais lui dire, autant les mots que l'intonation. Quand il a ouvert, d'une voix forte et assurée, j'ai commencé en lui disant « Ouais ben j'ai fini, Pat. Je repars pour Montréal ». Et avant que j'ajoute quoi que ce soit, il a désamorcé mon attaque. « Heille excuse-moi, Luc, j'étais dans le jus aujourd'hui et je ne me suis pas occupé de toi. On va se reprendre le prochain coup. » J'étais presque déçu!

Je me souviens aussi de sa conquête de la Coupe Stanley en 2003 avec les Devils. À l'époque, RDS diffusait la finale et avant chaque partie, nous recevions en studio les principaux acteurs des deux équipes. La veille du cinquième duel, nous avons croisé Pat après l'entraînement de son club et l'ancien collègue Yvon Pednault ne s'était pas gêné pour réellement le brasser, car il avait décliné toutes nos demandes d'entrevues. « *Moé*, j'veux vous parler. C'est mon *boss* Lou Lamoriello qui veut pas. Demain, arrivez *icitte* de bonne heure pis je vais la faire, votre entrevue. *Toé*, Luc, tu

vas surveiller la porte, *pis* quand on va avoir fini, tu vas me dire si y'a personne dans le corridor. » Nous étions tous complètement abasourdis! Pat Burns, la grosse police mal engueulée, qui n'avait peur de personne, allait faire une entrevue anodine en cachette.



Le lendemain, tout s'est déroulé exactement comme prévu alors que j'ai tenu le rôle d'agent de sécurité à la porte du studio! Quand je repense à tout ça, deux choses me viennent en tête. Pat Burns aimait bien jouer le rôle du vilain, mais c'était un fichu gars... et attention à Lou Lamoriello!



**9, rue Industrielle
Ville-Marie (QC) J9V 1S3
Tel : 819 629-3098**



KINOAMAZIHIN UNE FORMATION SUR MESURE

Marjorie Gélinas | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

« Tu es né avec une vocation, un don, alors utilise-le » est la signification du mot kinoamazihin. C'est aussi le nom d'une série de formations sur mesure qui a été élaborée par l'organisme Minwashin, en collaboration avec le Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue (CCAT), pour répondre aux besoins spécifiques des six stations de radio communautaire de la Nation Anicinabe de l'Abitibi-Témiscamingue.

Sur ces six stations de radio, trois sont situées au Témiscamingue : la plus jeune est la station Drumbeat, CKFF – 104.1 à Kebaowek, qui existe depuis la fin mars 2020. Celle de la communauté de Long Point First Nation, la station CFWR - 93.5, existe depuis environ 25 ans et The Coyote, CHNT - 92.3 de Timiskaming First Nation, soulignait récemment son 20^e anniversaire.

Amélie Brassard, agente de développement culturel pour l'organisme Minwashin, explique : « Chaque station a sa propre couleur. Certaines ont des gens qui y travaillent à temps plein, créent du contenu, sont disponibles et impliqués dans leur communauté. » D'autres stations font face à certaines contraintes et de manière temporaire, ne diffusent que de la musique. C'est pourquoi Minwashin a tenu, en janvier 2020, une rencontre avec les radios de la Nation Anicinabe pour apprendre à mieux connaître les spécialités, les forces et les faiblesses de chacune.

L'organisme, dont le rôle est d'offrir ses services liés à la culture aux artistes, aux communautés et aux organisations des Premières Nations, a ensuite déposé une demande de financement pour la concrétisation d'une formation. « Minwashin s'est associé au CCAT, car ils ont l'expertise et beaucoup de contacts pour développer des formations sur mesure. Enfin, on a rencontré les conférenciers et expliqué notre démarche et nos besoins spécifiques », décrit Amélie Brassard.

Les formations se font sous forme de conférences Zoom. « Au début, on devait faire Kinoamazihin en présentiel mais, COVID oblige, on a dû changer nos plans moins de deux semaines avant l'événement. Une journée complète en conférence Zoom, c'est difficile et ardu. On a donc décidé de le faire en trois sessions les 28 octobre et 4 novembre derniers, ainsi que le 18 novembre prochain. Cela nous permet d'inclure une formation supplémentaire à notre programme initial. Je crois que nous sommes très gagnants », se réjouit madame Brassard.

Les participants, animateurs et administrateurs des radios commu-

nautaires anicinabek, sont satisfaits également et leurs commentaires sont très positifs. « Ça répond à leurs besoins, souligne l'agente de développement. Pour le moment, on a couvert les programmes de financement, les entrevues, les rôles et les responsabilités d'un conseil d'administration, ainsi

gérer dans le quotidien et ça demande de l'énergie d'organiser des rencontres ». Kinoamazihin comprend donc des moments de réflexion dirigés vers le futur, où on cherche à organiser les différentes stations en un regroupement efficace, sans pour autant enlever la couleur locale de chacune, leur défi étant de créer du contenu pour toute la nation Anicinabe, qui sera diffusé à travers toutes les stations de radio. Un grand projet commun est d'ailleurs en développement et devrait voir le jour en janvier 2021.

« Depuis la dernière communication avec les signaux de fumée

sur notre territoire, nous avons perdu beaucoup de notre culture, de notre langue. Aujourd'hui, les signaux de fumée se sont transformés en ondes radio et les stations de radio anicinabek seront essentielles dans le processus de garder notre langue et notre culture vivante », a mentionné Richard Kistabish, le président de Minwashin. En effet, ces stations sont des vecteurs d'informations de leurs communautés et on ne peut que se réjouir de les voir se mobiliser ainsi pour faire rayonner la Nation Anicinabe partout sur le territoire.



Capture d'écran de la première rencontre de Kinoamazihin ayant eu lieu le 28 octobre

qu'une réflexion pour un outil publicitaire. Aussi, habituellement, pour les rencontres radio, ce sont les animateurs et le directeur qui sont invités donc, c'était intéressant pour les administrateurs d'être présents puisque certains aspects de la formation les touchaient directement. Aussi, c'est toujours plaisant de discuter avec les pairs. »

Les six stations anicinabek travaillent déjà de concert sur certains projets mais, comme l'explique madame Brassard, « chaque radio a son horaire à

AGRIMAX

- ALTERNATEUR •
- DÉMARREUR •
- UNITÉ MÉCANIQUE MOBILE •

668, ROUTE 101 SUD, GUIGUES (QC) J0Z 2G0

819 728-2323

WWW.AGRIMAX.CA

Chevrolet
Buick
GMC

**Venez visiter
notre site Web :**
www.wilsonchevrolet.ca

100, ave. Wilson New Liskeard (Ont.)

(En face du McDonald's)

Tél. : 1 800 613-7697

Ron Desjardins et Richard Beauchamp

Service : Justin Breault

LGS (LE GROUPE SWING) EN SPECTACLE AU CIMONAK

Dominique Roy | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

C'est le samedi 7 novembre que LGS, groupe musical franco-ontarien, était de passage au Témiscamingue pour offrir une soirée des plus divertissantes au Bar Pub et Spectacles Le Cimonak.

L'événement fut un partenariat entre le Festival des Folies Franco-Fun (Festival 3 F) de Temiskaming Shores et Cimon Murray, propriétaire du bar situé à Ville-Marie. Le groupe LGS était de passage dans le nord de l'Ontario. Michel Bénac, un des membres, a donc contacté le comité organisateur du Festival 3 F et monsieur Murray en leur mentionnant que son groupe était disponible pour offrir un spectacle. En Ontario, les mesures sanitaires imposées restreignent davantage les rassemblements; la limite étant fixée à 25 personnes maximum dans les salles de New Liskeard. Le Cimonak, l'endroit tout désigné pour ce genre de soirée, s'avérait donc une place de choix pour offrir

la prestation. Pour Anne-Marie Loranger, membre du comité organisateur du Festival 3 F, il s'agissait d'une occasion en or pour tisser à nouveau des liens entre les Témiscamingue ontarien et québécois. « Je trouve tellement important de se visiter, de se parler et de s'amuser ensemble lors d'une soirée comme celle de samedi. »

Ce sont donc une soixantaine de personnes qui ont assisté au spectacle et ce, dans le respect des règles sanitaires en vigueur. « Les gens étaient contents de voir un *show* en ce temps de COVID. Ça fait du bien au moral, je

pense, affirme Cimon Murray. Le groupe a présenté ses chansons originales, plusieurs belles

LGS
La formation franco-ontarienne fait partie du paysage musical canadien



Crédit photo Jean-François Girard



• Tuiles • Tapis décoratifs • Bois Franc • Tapis
• Planchers flottants • Vinyles de haute qualité & plus

CARPET ONE FLOOR & HOME NEW LISKEARD

336 WHITEWOOD AVE, W • NEW LISKEARD • 705-647-7600 carpetone.ca

chansons accrocheuses, d'ailleurs! C'est un beau groupe divertissant et rafraîchissant qui gagne à être connu. » Des gens de Temiskaming Shores faisaient partie des spectateurs, dont Anne-Marie Loranger. « Super ambiance, la *band* était en feu. Il y a toujours un très bon son au bar Le Cimonak et les gens présents étaient très chaleureux. Pour avoir assisté à plusieurs spectacles de LGS, ils savent vraiment comment lever une foule et les gens aiment leurs chansons. On pouvait en voir plusieurs qui connaissaient les paroles de leurs *tounes* », raconte-t-elle.

depuis le début des années 2000. Les titres *Un bon matin*, *Ça va brasser*, *Au nom du père et du fils et du set carré*, *C Okay*, *La Folie*, *La Goutte* et *On perd la tête* font partie des plus grands succès du groupe. Sa spécialité : transformer la chanson folklorique canadienne-française en lui ajoutant des saveurs de musique pop américaine.

Festival des Folies Franco-Fun

Les membres du comité organisateur du Festival 3 F se rencontreront prochainement pour discuter de l'édition 2021 de l'événement. Ils espèrent pouvoir célébrer et s'amuser en français de manière sécuritaire.

<p>EXPOSITIONS</p> <p>Du 20 novembre au 17 janvier</p> <p>HYBRIDE Karine Berthiaume Rouyn-Noranda EN SAVOIR PLUS</p> <p>JE NE SUIS PAS UN CORPS JE SUIS LIBRE Sophie Lessard Ville-Marie EN SAVOIR PLUS</p> <p>VERNISSAGE 20 NOVEMBRE 17H Places limitées - masque obligatoire</p> <p>Centre d'exposition du Rift 42 rue Ste-Anne, Ville-Marie (QC) 819 622-1362</p> <p>HEURES D'OUVERTURE Mardi au Vendredi 10h à 17h Samedi et dimanche 13h à 16h</p>	<p>THÉÂTRE</p> <p> RIFT.TICKETACCES.NET LERIFT.CA 819 622-1362 </p> <p>SARATOGA CECI EST UNE ESPÈCE AIMÉE - 27 NOV 20 H - EN SAVOIR PLUS</p> <p>LAURENT PAQUIN ET SES AMIS! SUR LA ROUTE... - 8 DEC 20 H - EN SAVOIR PLUS</p>	<p>CINÉMA</p> <p>Cette semaine</p> <p>VIENS JOUER Épouvante MER 18 NOV @ 19H30 ACHETER UN BILLET</p> <p>DANSER SOUS LA PLUIE Documentaire JEU 19 NOV @ 19H30 Présence de la réalisatrice Rachelle Roy Présentation gratuite offerte par Mission Tournesol ACHETER UN BILLET</p> <p>UN HONNÊTE VOLEUR Suspense VEN 20 NOV @ 19H30 SAM 21 NOV @ 19H30 MER 25 NOV @ 19H30 ACHETER UN BILLET</p> <p> 32, RUE STE-ANNE 819 629-3111 </p>
---	--	---

CHRONIQUE SAVEUR



Bernard Flébus

Bernard Flébus est un touche-à-tout.

Reconnu dans la région principalement pour ses talents culinaires, il a mis sur pied la Foire gourmande de l'Abitibi-Témiscamingue et du Nord-Est ontarien en collaboration avec Line Descôteaux. Aujourd'hui, il est propriétaire de la charcuterie Extrem' Boreal.

LA FIERTÉ DE CHEZ NOUS

Cela fait trente ans que je vis au Québec, trente ans à vivre dans la filière de la nourriture. Beaucoup de choses ont changé dans ce domaine et selon moi pour le mieux.

Le Témiscamingue a vu naître un bon nombre d'entreprises de transformation agroalimentaire dans beaucoup de domaines. Je me souviens entre autres de pionniers tels que miel Abitémis, avec le si sympathique Germain Tétréault que je présentais toujours en disant qu'il aimait tellement ses abeilles que chacune avait un nom. Il y avait aussi à l'époque la petite ferme Lunick et ses pommes de terre ainsi que la boulangerie Héroux à Ville-Marie qui faisait ses livraisons de pain dans tous les villages. La liste pourrait continuer, mais ces trois-là ont marqué mon esprit.

Je me souviens des débuts du Fromage au village, de la boulangerie Linda, des carottes Val Jack,

des tomates de Céline Deault et puis celles de l'Éden rouge. Je me souviens aussi de l'achat de la chocolaterie avec la mère de mes filles. Aujourd'hui, certaines de ces entreprises ont arrêté leurs activités, d'autres se sont développées; il n'est pas rare quand je me promène dans la province de retrouver du chocolat, du miel, du fromage, des fameuses pommes de terre et d'autres produits de chez nous dans les étalages.

Je repense à ces premières sorties importantes de la région, alors qu'on appelait les médias locaux. En compagnie de Christian Barrette à Mont-Tremblant, avec nos petits kiosques assez pittoresques, ou avec la Ferme Nord-Vie à la place Bonaventure de Montréal. On arrivait au Food show de Toronto ou au SIAL de Montréal avec une fourgonnette pleine à craquer et on se fauflait, nous, les p'tits culs, entre les grosses semi-remorques de multinationales qui avaient une

douzaine d'employés pour monter leurs kiosques.

On revenait heureux et crevés de ces périples et savez-vous pourquoi ? Parce qu'on représentait notre région, vous n'imaginez pas la fierté qu'on avait de dire qu'on venait du Témiscamingue, devant la mine ébahie de nos interlocuteurs. Ces grandes sorties commerciales étaient l'assurance de rencontrer des acheteurs et des distributeurs, chose presque impossible à faire de chez nous.

En trente ans, on a toujours connu une croissance et une augmentation de l'offre témiscamienne sur toutes les tablettes d'épicerie au Québec. Aujourd'hui, quand je discute avec les nouveaux et les anciens, je sens ce fort sentiment qui anime tous ces agrotransformateurs, celui de représenter non pas une des plus belles, mais la plus belle région du Québec, le Témiscamingue.



EXTREM' BOREAL

FABRIQUÉ AU TÉMISCAMINGUE
À LORRAINVILLE AVEC AMOUR

MADE IN TÉMISCAMINGUE
IN LORRAINVILLE WITH LOVE

CHARCUTERIE EUROPÉENNE



SAUCISSON SEC
**PAPRIKA FUMÉ
ET PIMENT FORT**
DRY SAUSAGE
SMOKED PAPRIKA AND HOT PEPPER



SAUCISSON SEC
NATURE
DRY SAUSAGE
NATURE



SAUCISSON SEC
AIL ET VIN ROUGE
DRY SAUSAGE
RED WINE AND GARLIC

L'ÉVÉNEMENT REPARTIR EN NEUF DE FORD

OBTENEZ

0%
FINANCEMENT
À L'ACHAT

JUSQU'À

72 MOIS

LES CLIENTS ADMISSIBLES OBTIENNENT

+ **UN BONI D'ÉCHANGE* DE 1 000 \$**

SUR LES VUS 2020 NEUFS SÉLECTIONNÉS

SUR LES ESCAPE 2020 NEUFS SÉLECTIONNÉS



Ford CONSTRUIT AVEC FIERTÉ

DÉCOUVREZ-EN PLUS SUR [TROUVEZVOTREFORD.CA](https://trouvezvotreford.ca)

Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Le détaillant peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres, d'une durée limitée, sont en vigueur uniquement chez les détaillants participants. Pour les détails complets, consultez votre détaillant Ford ou téléphonez au centre de relations avec la clientèle Ford au 1-800-565-3673. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux ou d'une combinaison des deux. Les offres des détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales ou au programme de primes aux parcs commerciaux.

* Du 1^{er} octobre au 19 novembre et du 28 au 30 novembre 2020, obtenez un taux de financement annuel de 0 % à l'achat d'un Escape 2020 neuf pour un terme maximal de 72 mois. Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles, sur approbation du crédit par Crédit Ford du Canada Limitée. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Par exemple, pour un financement à l'achat de 42 149 \$ (incluant les frais de transport et du climatiseur de 2 000 \$) au taux d'intérêt annuel de 0 % pendant 72 mois, la mensualité exigible est de 585,50 \$ et le coût d'emprunt est de 4,60 \$ (correspondant aux frais administratifs liés à l'inscription au RDPRM) pour une somme totale remboursable de 42 204,60 \$ (ce montant inclut les frais du RDPRM et les frais administratifs qui y sont reliés (allant jusqu'à 52 \$)). Aucun versement initial requis, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Le montant mentionné dans ce paragraphe est utilisé à titre d'exemple et n'est pas le prix de vente réel d'un véhicule. Les taxes sont exigibles sur le montant total du prix à l'achat. Toutes les offres comprennent les frais de transport et la taxe sur le climatiseur, mais ne comprennent pas les options, les frais d'immatriculation, le plein de carburant, les assurances, l'inscription au RDPRM et les frais afférents allant jusqu'à 52 \$ et les taxes. Tous les prix sont basés sur le prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC).

* Le programme est en vigueur du 1^{er} octobre 2020 au 30 novembre 2020 (la « période du programme »). Pour être admissible, le client doit échanger son véhicule chez un détaillant Ford en remettant un véhicule de l'année-modèle 2016 ou plus ancien qui était immatriculé et assuré au cours des 3 derniers mois (les « critères »). Les clients admissibles recevront 1 000 \$ applicables à un véhicule Escape (à l'exception du modèle S) 2020 neuf. Cette offre ne s'applique pas aux Bronco, Bronco Sport, Série E, Ford GT et F-650 à F-750. Les taxes sont exigibles après déduction du montant de la prime. Pour être admissible : (i) le client doit, au moment de la vente du véhicule admissible, fournir au détaillant une preuve suffisante qu'il satisfait aux critères et le formulaire signé autorisant le transfert de propriété du véhicule au détaillant autorisé; et (ii) le véhicule admissible doit être acheté, loué ou commandé à l'usine au cours de la période du programme. Une (1) seule prime est applicable à l'achat d'un véhicule admissible. Ces offres sont en vigueur uniquement chez les détaillants participants. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux ou d'une combinaison des deux. Les offres des détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales, au programme de primes aux parcs commerciaux ou à toute autre offre ciblée ou privée.

© 2020 Ford du Canada Limitée. Tous droits réservés.

MAHINGAN SAGAHIGAN HEALTH AND WELLNESS CENTRE

MISSION : UNIR WOLF LAKE

Bianca Sickini-Joly | Journaliste de l'initiative du journalisme local

Les membres de la communauté autochtone Wolf Lake sont une centaine à habiter au sud du Témiscamingue et à North Bay et environ 140 vivent ailleurs au Canada. S'ils sont aussi dispersés, c'est parce qu'ils n'ont pas de territoire attribué, bien que Wolf Lake soit reconnu en tant que Première Nation. Pour pallier ce manque, le centre de santé et de bien-être Mahingan Sagahigan (Wolf Lake en langue anicinabe) situé à Témiscaming se propose comme l'élément rassembleur de la communauté. En offrant des services touchant aux domaines de la santé, de la culture et du sport, l'équipe veille à ce que les 240 membres anichinabés et leur famille immédiate soient bien servis.

Un centre tout-en-un

«On donne des soins qui sont culturellement adaptés, c'est-à-dire que chacun d'eux est axé sur la culture, qui est au centre de

de Wolf Lake First Nation, elle a joint le centre Mahingan Sagahigan il y a trois ans afin de retrouver ses origines et redonner à sa communauté. Lorsqu'elle a débuté au centre, celui-ci était établi déjà depuis quelques années, mais l'offre de service se limitait à la santé et au transport médical. Maintenant, en plus de ces services, des activités culturelles sont organisées, des guérisseurs traditionnels sont invités, de l'aide alimentaire est distribuée à une soixantaine de familles et un accès à des entraînements physiques est offert. En santé, le centre fait de la prévention et accompagne ses membres dans leurs défis en santé mentale, dépendances et tabagisme. Une psychologue native de Témiscaming First Nation voit des patients deux fois par mois et une hygiéniste dentaire sera aussi prochainement disponible.

La culture, pandémie ou non

À la fin de l'été, les membres de la communauté avaient droit à une série de sept ateliers virtuels sur une variété de pratiques traditionnelles. La pêche, la cuisine, la cueillette de baies et la fabrication de paniers ne sont que quelques exemples. Pour tous les ateliers nécessitant du matériel, le centre Mahingan Sagahigan avait tout prévu : des boîtes contenant le nécessaire étaient distribuées aux gens de la région et d'autres étaient envoyées par la poste pour ceux habitant à l'extérieur. «C'était notre moyen de livrer notre programmation malgré la pandémie», souligne Jessie Bond.

Elle a aussi constaté avec joie que la livraison des ateliers «en boîte» permettait aux membres de Wolf Lake ailleurs au Canada de s'intégrer plus facilement que

lorsque les cours se donnaient en personne.

Un endroit juste pour eux

Près d'un an d'efforts plus tard,

Le pavillon sera en quelque sorte un cercle de partage. Une travailleuse sociale sera sur place si des dialogues sont plus difficiles pour certains. «C'est comme avoir une



La cuisson du bannock sur le feu-Journée nationale des Peuples autochtones 2019



Julia Wabie et Jessie Bond -Journée nationale des Peuples autochtones 2019

tout. On intègre le mental, le spirituel, le physique et l'émotionnel», explique Jessie Bond, gérante de programme au centre et infirmière. Native de Témiscaming et membre

l'un des projets les plus marquants pour madame Bond verra le jour prochainement : l'inauguration d'un *healing lodge* (pavillon de ressourcement) et d'un site culturel sur une terre près de la ZEC de Kipawa. Ce sera l'endroit idéal pour que les membres de la communauté puissent finalement se rassembler et tisser des liens intergénérationnels. «Ce qu'on veut, c'est ramener le monde sur le territoire. On pense que cette connexion est super importante pour la guérison de la communauté. On veut aussi commencer à montrer à nos enfants des choses qui ont été perdues justement parce que Wolf Lake n'a pas de réserve et que nous sommes dispersés. Beaucoup de savoirs traditionnels et de cérémonies ont été oubliés parce que nous n'avons pas eu la chance d'avoir cette transmission de savoir», estime la gérante de programme. Par exemple, l'équipe souhaite offrir de l'enseignement de pêche sur glace et de fabrication de raquettes traditionnelles pour l'hiver à venir. Les échanges entre les jeunes et les aînés de la communauté pourront aussi se faire plus naturellement à ce lieu.

approche traditionnelle et d'ajouter un peu de moderne en même temps», constate Jessie Bond.

Un statut particulier

Bien que les réserves autochtones soient controversées, madame Bond considère qu'obtenir un territoire officiel serait bénéfique pour la Première Nation de Wolf Lake. L'accès au financement de soins de santé adaptés à la réalité autochtone serait plus simple et la vie culturelle serait enrichie si les membres étaient tous réunis. La Nation est toujours en processus de revendication particulière de territoire (négociation) avec le gouvernement fédéral.

À venir

Récemment, le Mahingan Sagahigan Health and Wellness Centre inaugurerait une petite bibliothèque dans ses locaux où des auteurs autochtones garnissent les étagères. Une première planification stratégique est en route et des ressources culturellement adaptées pour contrer l'intimidation dans les écoles sont en développement. Plusieurs projets sont sur la table pour 2021 et viendront donc s'ajouter à l'éventail de services offerts pour la communauté.



Perruche de Virginie Beauregard D.

La courte échelle propose une collection qui permet d'initier les jeunes lecteurs à la poésie. Dans *Perruche*, Virginie Beauregard D. raconte, avec une suite de poèmes, l'histoire d'un garçon qui perd son oiseau appelé Cœur-coquin. Cet ouvrage se lit aisément, comme un roman, les mots sont doux, vrais et feront écho chez les enfants, allant au-delà de rimes évidentes et habituelles qu'on peut retrouver en littérature jeunesse.

Olga et le machin qui pue d'Élise Gravel

Cette autrice jeunesse n'a plus besoin de présentation. Ses nombreux ouvrages et ses illustrations colorées sont appréciés autant des enfants que des parents et des enseignants. Dans ce premier livre de la série *Olga* (éditions Scholastic), où s'alternent roman et bande dessinée, on rencontre ce personnage franc, passionnée d'animaux. Avec beaucoup d'humour, on rencontre un personnage attachant et loin d'être stéréotypé.



Maxim et Loïc : Cœurs en cadence (tome 1) de Marie-Pier Meunier

Publié aux éditions Z'ailées situées ici à Ville-Marie, ce roman pour adolescents plaira aux amateurs (et disons-le, amatrices!) de romance. Écrit avec justesse, on s'attache au personnage de Maxim qui vit le premier grand amour et les escarmouches avec sa meilleure amie, mais on traite aussi de réseaux sociaux, de musique, de relations familiales et d'école. Ce roman se lit d'un trait et si on est maintenant adultes, il permet de replonger dans les amours d'adolescence!



Conciliation étude-travail

La lecture, ça aide à garder l'équilibre!



NOVEMBRE MOIS DES FONDATIONS LE CISSAT TRÈS SATISFAIT DE SES ALLIÉS INCONTOURNABLES

Moulay Hicham Moutadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Abitibi-Témiscamingue a annoncé le coup d'envoi de la première édition de la campagne « Novembre le mois des Fondations ». Il s'agit d'une campagne, qui reviendra annuellement, ayant pour objectif de mettre en valeur les 13 fondations partenaires du CISSS qui contribuent annuellement au maintien des services de qualité dans la région. « Depuis leur création, ces fondations ont investi près de 24 millions de dollars dans l'établissement en vue de contribuer à acheter de nouveaux équipements, d'améliorer les services et de soutenir différents projets », explique la présidente-directrice générale du CISSS-AT Caroline Roy.



L'amélioration des services

Rappelons que les sept fondations du CISSS de l'Abitibi-Témiscamingue sont la Fondation Pierre-Marchand, la Fondation Hospitalière de Rouyn-Noranda, la Fondation Hospitalière d'Amos, la Fondation du Centre de santé Sainte-Famille, la Fondation Docteur-Jacques-Paradis, la Fondation du Centre hospitalier de Val-d'Or et la Fondation Louis-Gonzague-Bolduc. Elles contribuent financièrement à la réalisation de plusieurs projets d'envergure, qui ont un impact direct sur la qualité des soins offerts à la population. « Depuis la création du CISSS de l'Abitibi-Témiscamingue, les fondations ont investi près de 5 113 000 \$ dans l'établissement en vue de contribuer à acheter de nouveaux équipements, d'améliorer les services et de soutenir différents projets », a annoncé le bureau de la présidente-directrice générale du CISSS-AT.

La générosité des Témiscamiens et Abitibiens

Pour madame Roy, il ne faut surtout pas oublier les efforts et l'engagement des bénévoles œuvrant au sein de ces fondations, des femmes et des hommes qui participent à l'amélioration de la qualité des soins et des services qui sont offerts à notre population. « Nous ne remercierons jamais assez ces gens qui œuvrent sur le terrain et qui connaissent leur monde et leur territoire. De plus, merci à tous ces gens qui répondent à l'appel quand vient l'occasion », a-t-elle exprimé. « Nous avons la chance de vivre dans une région où la population est généreuse. Les Abitibiens, les Témiscamiens, nos entreprises et nos organismes répondent toujours à l'appel », termine-t-elle.

**CONSULTEZ
notre page
Facebook**



UNE DÉLÉGATION DU CÉGEP A-T AU ACEE DU QUÉBEC

Moulay Hicham Moutadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Six étudiantes et étudiants du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue ont participé à la résolution de cas organisée par l'Association des clubs d'entrepreneurs étudiants (ACEE) du Québec. Cette résolution de cas est présentée par l'Université Laval. L'objectif de cette compétition est de stimuler la créativité des collégiens afin de résoudre un enjeu proposé par une jeune entreprise québécoise. « Habituellement, l'ACEE organise annuellement, durant une fin de semaine en novembre, un colloque auquel plus de 600 étudiants entrepreneurs provenant de l'ensemble du territoire québécois participent. Concours de cas, conférences, ateliers, concours d'idées d'entreprises & réseautage sont au menu », fait savoir la conseillère à la vie étudiante en entrepreneuriat au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, Maryse Labonté.

Une grande Tournée des régions interrompue

Selon le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, les équipes participantes

avaient trois heures pour trouver des pistes de solution au cas présenté. Ils ont ensuite lancé leurs idées en 10 minutes devant un jury. Le contexte si particulier de la COVID-19 a obligé les organisateurs à prévoir le déroulement de la résolution de cas au collégial en mode virtuel via la plateforme Zoom. « Cette année, le colloque n'a pas eu lieu, mais l'organisation a fait en sorte de tenir certaines activités, même à distance, dont la résolution de cas et le concours d'idées d'entreprises. Deux équipes de notre cégep ont participé à la résolution de cas. Par ailleurs, deux étudiants ont déposé leur candidature pour le concours d'idées d'entreprises, mais leur candidature ne s'est pas rendue en finale. Pour répondre à la demande, l'ACEE organise depuis septembre des webconférences. Une troisième a été présentée le mercredi



11 novembre. Plusieurs étudiants y participent en ligne. Aussi, l'ACEE avait débuté une grande Tournée des régions, mais malheureusement, celle-ci a été interrompue en raison des territoires qui sont passés en zone rouge. Heureusement, la tournée en Abitibi-Témiscamingue s'est tenue le 23 septembre avec une quarantaine de participants », explique Maryse

Labonté.

Différents ateliers en hiver

À noter que l'ACEE organisera à la session hiver différents ateliers pour les membres des Clubs entrepreneurs étudiants (CEE), ainsi que d'autres webconférences. Par ailleurs, des activités sont organisées par les membres des CEE. « Actuellement, ils tentent de trouver des activités qui respectent les mesures sanitaires », souligne la conseillère à la vie étudiante en entrepreneuriat au Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue. Les six étudiantes et étudiants du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue qui ont participé à la résolution de cas organisée par l'Association des clubs d'entrepreneurs étudiants du Québec sont Aurée Cloutier, Félix Clément, Alexis Mathews, Chanaée Turcotte (CEE Relève, campus de Rouyn-Noranda), Cheikh Ahmed Diagne ainsi que Maciré Conté (CEE Club Réseau Affaires, campus de Val-d'Or).

Coup de cœur  Québécois
Café-Boutique



C'est bientôt Noël!

Cette année, faites que ce soit un Noël **BLEU!**

Découvrez nos suggestions cadeaux dans notre Café-Boutique
38-B des Oblats Nord, Ville-Marie, J9V 1J5
(ancienne Brassette 101)

VIVRE LA PANDÉMIE ET LES ÉLECTIONS AMÉRICAINES EN DIRECT

Karen Lachapelle

En août dernier, trois jeunes Témiscamiens prenaient la direction des États-Unis afin de participer à un échange étudiant de près d'un an pour apprendre l'anglais et vivre une nouvelle aventure. Cinquième secondaire terminée. Jérémie Poudrier demeure à Janesville en Iowa, Genève Baril à Greenfield en Ohio et Anne-Mélodie Gingras à Cass City au Michigan. Tous en région rurale, la densité de population variant entre 1 000 et 5 000 habitants par ville, ils voient et vivent la pandémie ainsi que les élections américaines d'un autre œil.



Anne-Mélodie Gingras

prennent toute la place », de raconter Anne-Mélodie Gingras.

Pour Genève Baril, c'est un peu la même chose. « Quand je suis arrivée en Ohio, j'ai rapidement subi un test de COVID-19 afin d'aller à l'école. Présentement, il y a une centaine d'étudiants qui sont en quarantaine. Ils prennent ça très au sérieux à l'école, je dois porter le masque, mais il n'y a pas vraiment de distanciation sociale dans la ville qui est d'environ 5000 habitants. Le port du masque est fortement recommandé, mais non obligatoire. Les rassemblements sont aussi permis. Donc contrairement au Témiscamingue, ici, je ne sens pas vraiment la présence de la pandémie. »

Même son de cloche pour Jérémie Poudrier. « Honnêtement, je ne vois pas vraiment de différence. Tout est ouvert, comme les gymnases, les salles d'entraînement. Le sport scolaire et la vie en dehors de l'école continuent normalement. Il n'y a pas de nombre maximum de gens permis dans les endroits publics. C'est comme avant. Il faut porter le masque à l'école, mais on peut l'enlever une fois qu'on est assis et quand on mange. » Quelques jours après l'entrevue, la situation avait évolué : l'école a décidé de fermer pour 14 jours et l'enseignement est devenu en ligne. Pour ce qui est de la ville, il semble

que ce soit moins rigide. « Il faut porter le masque dans certains endroits oui et d'autres non. Je pense que c'est le commerce qui décide s'il veut que ce soit obligatoire ou pas. Par exemple, au Walmart, c'est obligatoire, mais au dépanneur, ça ne l'est pas. »

Alors que tous les yeux sont rivés sur les élections américaines, les trois Témiscamiens confirment que là-bas, le vote des résidents est sans ambiguïté. « La ville où j'habite est très Trump. Pour eux, Biden veut juste faire

un *shutdown* de l'économie et hausser les taxes. En fait, les gens votent pour Trump pour des raisons économiques. Ce qui m'a étonné, c'est que les Américains ne comprennent pas pourquoi les autres pays suivent autant la politique américaine. Pour eux, ce n'est pas de nos affaires. Les tweets du président, les relations étrangères, ça n'a pas d'importance. Un de mes voisins s'affichait Biden et il s'est fait voler sa pancarte. Il s'en est fait une nouvelle où était écrit : Vous pouvez voler ma pancarte, mais par mon vote », de raconter la jeune Baril.

« Moi, je suis dans un état qui a voté pour Trump, de mentionner Jérémie Poudrier. Je trouve que les élections sont plus intenses ici qu'au Canada.

On dirait que tout le monde parlait juste de ça. Ce qui est *fun*, c'est que j'ai un cours « gouvernement » à mon horaire scolaire. Donc, c'était intéressant de vivre les élections en ayant ce cours-là parce que ça amenait de bonnes discussions en classe. »

Anne-Mélodie Gingras a eu la même perception concernant les élections.



Jérémie Poudrier

ville. En fait, tout le monde vote pour Trump et déteste Biden. Les jeunes s'affichent en portant des casquettes et des gilets aux couleurs de Trump.



Genève Baril

Pour eux, l'élection a été volée, c'est de la triche. Trump, c'est un bon gars, tout le reste c'est des *fake news*. Il a créé de l'emploi et le reste n'a pas d'importance, ma ville est totalement républicaine. Ce qui m'étonne aussi, c'est que les jeunes s'y connaissent en politique et la suivent énormément. »

Peu importe la présente situation, les trois jeunes ont le même constat : l'expérience vaut vraiment le coup. Leurs familles d'accueil et leur milieu scolaire leur permettent de bien s'intégrer et d'en profiter. Sportifs, ils en profitent pour découvrir de nouveaux sports et de nouveaux horizons. « Pour moi, c'est une super expérience d'en apprendre un peu plus sur les autres, sur la culture américaine, son évolution. Je conseille à tout le monde de vivre un échange étudiant », de conclure avec enthousiasme Anne-Mélodie Gingras.

LES PME DU QUÉBEC ET L'INNOVATION EN TEMPS DE PANDÉMIE

PME RÉSILIENTES ET INNOVATION

Dans le contexte unique de pandémie et de crise économique qui touche le Québec et le monde, il est essentiel de comprendre ce qui permet aux entreprises du Québec de planifier l'avenir et d'activer la relance. À cet effet, l'innovation est un des moteurs de la reprise et de l'économie de demain et il importe de bien comprendre ce qui peut améliorer la culture de l'innovation au sein des PME.

C'est dans cet état d'esprit que QuébecInnove, en collaboration avec le Fonds de solidarité FTQ, Ernst & Young LLP (EY Canada) et la Commission des partenaires du marché du travail, a publié la 2^e édition de l'enquête de Léger sur les PME et l'innovation réalisée auprès de plus de 710 dirigeants de PME du Québec, dont 32 dans les régions limitrophes de l'Outaouais et de l'Abitibi-Témiscamingue. Les résultats apportent un éclairage unique sur l'impact de la pandémie, sur l'état de l'innovation et sur les transformations que la crise a pu accélérer au sein des PME. Les PME des régions de

l'Outaouais et de l'Abitibi-Témiscamingue sont les plus durement touchées par la crise avec une baisse moyenne projetée de 7,1 % de leur chiffre d'affaires. Toutefois,

la crise a été l'opportunité d'accélérer les projets de transformation pour une majorité des PME. Cette enquête nous indique les éléments qui pourraient aider les PME de la région à mettre l'innovation au premier plan.

« La crise actuelle accélère les changements technologiques et organisationnels au sein des PME. Plus que jamais, les PME sont conscientes de la valeur de l'innovation pour

leur croissance et leur avenir. La collaboration demeure la clé du succès. À nous de trouver des solutions adaptées pour que cette culture de

l'innovation soit présente chez encore plus d'entreprises », croit Isabelle Foisy, présidente-directrice générale de QuébecInnove.



Isabelle Foisy, présidente-directrice générale de QuébecInnove

Merci pour votre engagement envers le savoir d'ici

syndicat des chargées et chargés de cours
UQAT

22 NOVEMBRE
— JOURNÉE NATIONALE —
des chargées et chargés de cours

AVIS DE LA VILLE DE VILLE-MARIE

Créez votre dossier citoyen personnalisé Voilà!

Une plateforme pensée pour le citoyen!

- Actualités, avis et informations
- Calendrier personnalisé
- Facturation liée au compte de services
- Inscription aux activités de loisirs et culture
- et bien plus encore!

Grâce à Voilà!, Ville-Marie devient une «ville intelligente» axée sur la communication citoyenne



Tous les détails au :

www.villevillemarie.org



Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**

Prenez soin de vous

- Mettez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

Aller mieux à ma façon est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez [Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)



Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

- **Info-Social 811**
Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7
- **Regroupement des services d'intervention de crise du Québec**
Offre des services 24/7 pour la population en détresse : centredecrise.ca/listecentres
- **Service d'intervention téléphonique**
Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide : 1 866 APPELLE (277-3553)

De nombreuses autres ressources existent pour vous accompagner, consultez : [Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

[Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

Info-Social 811

SIMON RIVARD EN SPECTACLE AU 28 ON THE LAKE

Dominique Roy | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Le 24 octobre dernier, le restaurant 28 on the Lake de New Liskeard, anciennement connu sous le nom de Rooster's Bar and Grill, recevait le chansonnier Simon Rivard. Pour souligner le mois de l'Oktoberfest, le propriétaire tentait une nouvelle formule, soit un spectacle en plein après-midi mettant en vedette un artiste bien connu dans le nord de l'Ontario.

Originaire d'Earlton, habitant maintenant à Temiskaming Shores, Simon Rivard est un véritable passionné de musique depuis sa tendre enfance. La COVID-19 l'ayant tenu loin de la scène pendant quelques mois, c'est avec beaucoup de fébrilité et d'excitation qu'il retournait enfin devant un public, une dose d'énergie et d'adrénaline qui lui avait particulièrement manqué. Le spectacle au 28 on the Lake qui devait se dérouler de 14 h à 16 h s'est finalement poursuivi un peu plus longtemps que prévu. « Une fois parti, j'ai vraiment de la misère à arrêter... j'ai joué jusqu'à 5 h. »

Pour gagner son public, le chanteur et musicien emploie la même recette depuis longtemps et celle-ci est inflexible. « Mon objectif, quand je fais un spectacle, c'est d'aller chercher la foule. Je commence toujours tranquillement. Peu importe que ce soit une noce, un festival, un restaurant, un *party* privé, je commence doucement parce que le monde n'est pas encore réchauffé. Au restaurant, j'ai donc commencé lentement. Après la première heure, j'avais réussi à embarquer le public. Dans le restaurant, ça tapait des mains, ça chantait avec moi. Plus le spectacle avançait, plus le monde embarquait. Là, à 4 h, c'était le temps d'arrêter, mais rendu là, il fallait que je continue et le propriétaire du restaurant était bien correct avec ça. »

L'artiste, qui s'accompagne à la guitare, chante de tous les genres, tant en français qu'en anglais. Il passe du country au rock, de la musique pop à la chanson plus folklorique. Son style varié permet de rejoindre un vaste public. Simon Rivard sera de retour au 28 on the Lake les samedis 14 et 28 novembre de 14 h à 16 h.

Son parcours

La musique fait partie de l'ADN de la famille Rivard et ce, depuis plusieurs générations. « Ma passion vient de mes parents. Ils ont toujours été intéressés par la musique francophone. Ils écoutaient Claude Barzotti, Francis Cabrel, Diane Dufresne, Offenbach. Dans nos partys de famille, ç'a toujours été des chansons à répondre. » En 2^e année, il chante pour la première fois devant un public, invité par Sœur Lucille à chanter à l'église, le dimanche matin. En 7^e année, son talent n'est plus un secret pour personne; on lui confie le *Minuit Chrétien* lors d'un spectacle d'école présenté en soirée devant la communauté. Ensuite, il délaisse la musique quelque temps pour se consacrer aux sports. La passion refait surface en 11^e année alors qu'il est sélectionné pour faire partie du Spectacle Apollo de l'École secondaire Sainte-Marie de New Liskeard. « C'est là que j'ai développé mon talent et mes connaissances comme les techniques de chant, les vocalises, les respirations, la voix, la mise en scène, comment aller chercher un auditoire. On faisait 15-20 spectacles en tournée. Le processus

des auditions, le fait d'être sélectionné, ça m'a apporté plus de confiance en moi. »

En 1997, Simon participe au concours Ontario Pop dans le cadre du Festival franco-ontarien à Ottawa. Finaliste



Simon Rivard, d'Earlton. Je m'en vais à l'Université Laurentienne en éducation physique. J'ai eu « la chienne » et j'ai décidé de ne pas y aller. Au lieu de foncer, j'ai reculé. » Longtemps, il fut rongé par les regrets. Aujourd'hui, son regard est tout autre. Maintenant

père de trois enfants, il est conscient qu'il aurait peut-être passé à côté d'une vie de famille dans laquelle il est parfaitement épanoui s'il avait opté pour la musique à temps plein et à grande échelle.

Malgré son désistement au festival, la musique a toujours continué à faire partie de son univers. Il donne plusieurs spectacles par année; parfois en solo, d'autres fois

d'abord, il gagne ensuite dans la catégorie « interprète », ce qui lui permet d'offrir une performance devant 3 000 personnes. Il partage la scène avec le pianiste François Cousineau et le chanteur Claude Dubois qui était le porte-parole de cette édition du festival.

Gagner ce concours lui permettait de se rendre directement à la demi-finale du Festival international de la chanson de Granby. « Quand j'ai reçu mon dossier d'informations avec le formulaire d'inscription, j'étais dans ma chambre, à Earlton, dans mon village de fermiers. L'été, je faisais les foins. Je ne pensais pas à la grosse scène. En juillet, je devais envoyer mon inscription pour le festival qui est en septembre. Quand j'ai regardé ça et que j'ai vu le nom de tous les artistes qui avaient déjà leur nom de scène, j'ai paniqué. Moi, je suis

avec sa femme et ses enfants et bien souvent avec Claude Lapointe, un ami de Timmins avec qui il partage la scène une quinzaine de fois par année. La musique, il est fier de la léguer en héritage à ses enfants. « Mon plus vieux joue de la guitare, ma fille joue du piano et du ukulélé en plus de chanter et mon plus jeune joue de la batterie et il chante. Mon épouse chante et joue du piano elle aussi. C'est familial, notre affaire. Et c'est fou tout ce que ça apporte comme joie, comme bonheur, quand on crée de la musique ensemble. » Après ses journées de travail, ce directeur adjoint d'une école secondaire est bien content de retrouver sa guitare et son garage pour partager sa musique. Il est donc possible de voir quelques-unes de ses prestations sur sa [page Facebook](#).






**VOUS EXPLOITEZ UNE ENTREPRISE AGRICOLE?
PENSEZ À HARMONIA POUR LA PROTÉGER!**

- ✓ Vaste expertise du secteur agricole.
- ✓ Rencontre avec notre courtier pour discuter de vos besoins.
- ✓ Avantages exclusifs et conseils adaptés à votre type d'exploitation.
- ✓ Accès à l'équipe de préventionnistes chevronnés d'Intact Assurance.
- ✓ Accompagnement en cas de sinistre.

Communiquez avec nous!

1 844 277-1212
www.harmoniaassurance.com



DES ÉLECTIONS EN PLEINE PANDÉMIE POUR LA PREMIÈRE NATION DE WOLF LAKE

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

La Première Nation de Wolf Lake se prépare activement des élections relatives au siège no 1 de son conseil communautaire. Plusieurs réunions ont eu lieu depuis le 29 octobre dernier afin de mieux organiser les prochaines étapes de ce processus électoral qui aura lieu le 11 décembre prochain. Le vote par anticipation, quant à lui, est prévu pour le 4 décembre entre 16h et 20h. « Veuillez noter que dans ce contexte de la COVID-19, des mesures de sécurité supplémentaires seront prises au fur et à mesure. De plus, les dates et les lieux pourraient être sujets à des changements suivant d'éventuels besoins des autorités de la Santé publique. Nous ferons tout notre possible pour vous aviser en cas de changement », a annoncé l'agent électoral, Charles Gagnon.



Sandra Young

depuis longtemps. « La préparation pour les élections a commencé depuis quelques mois en écoutant simplement les préoccupations et les idées des membres de la communauté », explique la candidate Sandra Young.

« Puisqu'il s'agissait de ma première expérience à la course électorale pour siéger au conseil, cela est plus difficile pour moi, mais gratifiant en même temps », a-t-elle ajouté.

Les techniques de la bataille électorale

Chaque candidat a développé sa propre stratégie de bataille électorale et essaie de faire valoir ses points forts et son expertise dans cette course. « En raison de mon manque d'expérience dans le processus électoral, je me suis tournée vers ma famille et les membres de ma communauté pour obtenir de l'aide et des conseils. Je me suis bien informée en lisant sur les processus électoraux », raconte madame Young. « J'ai utilisé les réseaux sociaux pour joindre les membres de ma communauté et présenter ma plateforme. J'ai également distribué ma petite biographie

auprès des citoyens dans les colis postaux électoraux. En outre, je me prépare activement pour les soirées de réunion des candidats. »

Le défi de la pandémie

Le contexte de la COVID-19 a eu un impact considérable sur l'atmosphère. Or, les mesures sanitaires et les ordonnances gouvernementales ont eu une influence sur les pratiques des candidats. « L'incapacité de parler en tête-à-tête avec les membres a beaucoup affaibli l'aspect personnel de la communication avec les membres. Principalement chez les aînés puisque plusieurs entre eux n'utilisent toujours pas les médias sociaux », mentionne la candidate aux élections du conseil de la Première Nation de Wolf Lake. « Pour moi, je crois que parler directement aux personnes est beaucoup plus bénéfique. Les expressions faciales ou l'écoute sont de bonnes façons de se connecter à autrui. Elles permettent aux citoyens de se forger une opinion et une vision personnelles de moi », a-t-elle conclu.

Être à l'écoute de la communauté

Plusieurs candidats qui sont dans la course se sont préparés aux élections

JOURNÉE DE LA TOILETTE

19 NOVEMBRE

BAIN,
DOUCHE,
VANITÉ,
PHARMACIE,
TOILETTE



Tél. : 819 625-2125

**BESOIN D'UNE SOUMISSION ?
ÉCRIVEZ-NOUS :
INFO@MATERIAUXJOLETTE.CA**

SUIVEZ-NOUS SUR 



LA GAULOISE

Service Take-out

Heures d'ouverture 11h à 20h tous les jours.

Nous acceptons le paiement par virement Interac

Suivez notre page



819 629-2917



SOUTIEN AUX GENS ATTEINTS DE SCHIZOPHRÉNIE ET LEURS PROCHES

La santé mentale de la population québécoise se veut un enjeu de Santé publique et non de sécurité publique. Fondée en 1988, par des proches aidants, la SQS est fière d'offrir des services aux personnes touchées par la schizophrénie ainsi qu'à leur entourage.

Comme le souligne le ministre délégué en Santé et Services Sociaux, Lionel Carmant, sans les familles, il est difficile de rejoindre et d'offrir des soins de santé à ces personnes qui, la plupart du temps, vivent beaucoup d'isolement, notamment à cause des préjugés face à la schizophrénie encore présents dans notre société.

C'est avec une approche inclusive et exemplaire que la SQS offre une panoplie de services destinés aux membres de l'entourage pour qu'ils soient en mesure de procurer un meilleur accompagnement. Ils sont la pierre angulaire du rétablissement possible des personnes touchées par cette maladie.

Nous offrons également des formations aux intervenants des milieux de la santé et du communautaire afin qu'ils interviennent différemment auprès de ces personnes.

La SQS compte dans son équipe des pairs aidants et pairs aidants famille. Du fait de leur expérience comme personnes vivant avec la maladie ou comme membres de l'entourage, ces personnes sont de véritables sentinelles pour rejoindre la population et compléter l'offre de soins en santé mentale.

De plus, la SQS collabore avec les corps policiers à travers le Québec sur la thématique des interventions policières en cas de crise.

Une ligne d'écoute Pairs Aidants Famille 1-800-349-9915 a été mise sur pied en collaboration avec l'AQPAMM. Toute personne proche d'une personne ayant des troubles de santé mentale peut rapidement être écoutée et comprise étant donné le vécu similaire partagé des interlocuteurs.

Guignolée virtuelle

Quand arrive le temps des Fêtes, nous pensons partage et entraide. Cette année plus que jamais, le Regroupement d'Entraide Sociale du Témiscamingue a besoin de vous. Chaque année, 300 paniers de Noël sont distribués et suite au contexte de pandémie, nous nous attendons à une hausse des demandes. Au Témiscamingue, près de 1000 familles témiscamiennes vivent dans un contexte précaire, temporaire ou permanent. Comme vous le savez, il n'y aura pas de Grande Guignolée des médias cette année et nous ne pouvons pas accepter de don de denrées dû aux mesures sanitaires mises en place par le gouvernement. Nous sollicitons donc votre aide pour notre Guignolée virtuelle des Paniers de Noël du Témiscamingue.

Voici les façons de faire :

- Par virement Interac à l'adresse courriel : paniersdenoeltémiscamingue@gmail.com;
Question : paniers
Réponse : noel

Puis, vous devez nous envoyer un autre courriel avec vos informations si vous désirez le reçu (20\$ et plus)

- Envoyer un chèque libellé au nom des Paniers de Noël du Témiscamingue au 721, rte 101 N. Duhamel-Ouest, J9V 2E2
- Participer aux initiatives sociales préapprouvées et publiées sur notre page Facebook des Paniers de Noël.
- Avoir soi-même une initiative et nous contacter afin de la faire approuver au 819 622-0765 poste 1 ou par message via notre page Facebook des Paniers de Noël
- Il y aura également une vente aux enchères le 3 décembre via CKVM, date à laquelle aurait dû se dérouler la Grande Guignolée des médias.



Merci de contribuer à agrémenter le Noël de plusieurs familles Témiscamiennes en ce temps différent.

Dans le cadre de
la semaine mondiale de l'entrepreneuriat,

le Carrefour Jeunesse-Emploi tient
à remercier tous les entrepreneurs du
Témiscamingue pour leurs efforts
durant cette année difficile.

Nous invitons la population à acheter
local, surtout en cette période des fêtes
qui arrive à grands pas!



Carrefour Jeunesse-Emploi
du Témiscamingue



Circuit " Sur la route des artisans "

Samedi 21 novembre de 10h à 17h



719



Ferme chez Lyne et Sylvain

Route 391



83



Rue Notre-Dame-Ouest

41



Rue Notre-Dame Est

BELLEHUMEUR ÉLECTRIQUE INC.

584

rue de l'église Nord



51



6

Mouton Frileux
La fée coquette

Artisanart

Tiff & Steph

Ferme Lyne et Sylvain

Les savons du Terroir

Extrem Boréal

Nord Vie

Atelier de la Baie

Le Lièvre

Jardins des pins

Freedom Creation

Annick Mauen

The three Little Bears

Francine Trépanier

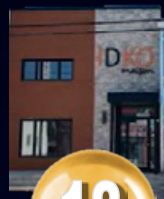
10



14



18



28 c

Fromage au Village

Domaine des Ducs

Érablière au p'tit doigts collants

Rose Bonbon

L'eden rouge

Francine J.Lacroix

Maryse Racine

Diane Trudel

Jocelyne Trudel

Lucie Roy auteure

Barbe Broue

Deathproof

Verger des Tourterelles

Rue de l'église Sud



8

Carmen Laliberté

Ferme Alpaga Anka

Laurier Lacasse

Pier Morais

Raymond Loiselle

Les Éditions Z'ailées

La boîte à bougies

Brouhaha!

Boulangerie Chez Marie

Créations à dos de cheval

Équilconfo





AVIS DE CONVOCATION
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE CONSTITUTION DE L'OBNL
POUR UNE NOUVELLE PISCINE AU TÉMISCAMINGUE
INVITATION À LA POPULATION DU TÉMISCAMINGUE

Les membres du conseil d'administration (CA) provisoire de l'organisme à but non lucratif (OBNL) pour une nouvelle piscine au Témiscamingue ont le plaisir de vous convoquer à l'**Assemblée générale de constitution (AGC)**, qui aura lieu le **26 novembre 2020 à 19H00, à la Salle du Pavillon, au 11, rue St-Isidore Ouest à Laverlochère.**

Nous souhaitons grandement votre participation afin de voter pour les règlements généraux et l'élection du CA permanent qui travaillera à la concrétisation du projet d'une nouvelle piscine au Témiscamingue. Vu le contexte sanitaire, les places étant limitées dans la salle, **l'inscription est obligatoire.**

Notons qu'il y aura des élections pour les sept (7) postes du CA. Ce sera l'occasion de découvrir le nom de l'OBNL.

Votre participation peut se faire en étant présent ou en mode virtuel (Teams). **Pour vous inscrire comme membre, vous donner le droit de vote et recevoir les informations relatives à l'AGC, voici trois modalités :**

1. Nous écrire avant le 25 novembre à l'adresse suivante: mapiscineautemiscamingue@gmail.com;
2. Visiter la page Facebook : « [Mouvement citoyen pour une piscine au Témiscamingue](#) »;
3. Compléter le formulaire en ligne, en accédant à l'adresse suivante: <https://forms.gle/Dx4rca5bHWLEhZLm8>

Au plaisir de vous voir le 26 novembre en présence ou sur Teams et d'échanger avec vous.

Merci de vous présenter 15 minutes à l'avance ou de vous brancher sur le lien Teams 15 minutes à l'avance afin de débiter à l'heure. Si vous prévoyez être en présentiel, port du masque obligatoire.

Salutations cordiales,

La présidente du CA provisoire,

France Lessard



9 NOVEMBRE 2020

DEUX DÉPART AU C.A. DE L'HÔPITAL DE TEMISKAMING

Le conseil d'administration de l'Hôpital Temiskaming de New Liskeard a récemment souligné par voie de communiqué le départ à la retraite de deux de ses membres de longue date : Patricia Willard-Inglis et Maurice Landriault, qui ont respectivement atteint 12 et 7 ans de service. À noter que le conseil d'administration de l'Hôpital Temiskaming est responsable de la gouvernance de l'établissement et s'assure que l'hôpital soit en mesure de bien remplir sa mission.



Transport D. Barrette et fils recherche un mécanicien ou une mécanicienne de machineries lourdes.

Nous offrons de bonnes conditions de travail et un salaire concurrentiel.

Veillez nous contacter par courriel à : d.barrette@tlb.sympatico.ca ou par téléphone au 819 625-2149.



MRC DE TÉMISCAMINGUE



Appel de propositions

POUR LA VENTE D'UN GODET USAGÉ
POUR CHARGEUR COMPACT

LA MRC DE TÉMISCAMINGUE DEMANDE
DES PROPOSITIONS POUR LA VENTE D'UN GODET
USAGÉ POUR CHARGEUR COMPACT.

Description

Godet de 84" de large presque pas servi 23.6 pieds cubes. Couteau comme neuf

Il peut être examiné au site du Centre de valorisation du Témiscamingue (Écocentre), situé au 641, route 391 à St Édouard-de-Fabre, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (entre 9h et 16h).

Pour prendre rendez-vous, vous pouvez communiquer avec M. Richard Pétrin, coordonnateur de la collecte, au 819 634-2233, poste 22.

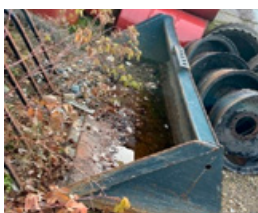
La MRC tient à préciser qu'elle n'offre aucune garantie, d'aucune sorte (incluant la garantie légale), sur cet équipement usagé. **Il s'agit d'une vente « telle quelle », aux risques et périls de l'acheteur et définitive.**

La mise à prix de départ est fixée à 600 \$, plus les taxes applicables. La MRC se réserve le droit de refuser toute offre.

Les offres doivent être acheminées dans une enveloppe scellée portant la mention « **Godet usagé pour chargeur compact** »

à l'attention de Mme Lyne Gironne, directrice générale - secrétaire-trésorière, au 21, rue Notre-Dame-de-Lourdes, bureau 209 (Québec) J9V 1X8 avant jeudi le 26 novembre 2020 à 15 h 30. Le prix offert devra inclure les taxes applicables.

L'ouverture des offres se fera publiquement au même endroit dans les minutes qui suivront l'heure de clôture de réception des offres. Le contrat sera octroyé par résolution du comité administratif.



**DATE DE CLÔTURE POUR LA RÉCEPTION
DES SOUMISSIONS:
26 NOVEMBRE 2020, 15 H 30**

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC SÉANCE DE L'ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE DE LA MRC DE TÉMISCAMINGUE DU 25 NOVEMBRE 2020

AVIS PUBLIC est par la présente, donné, par la soussignée, directrice générale-secrétaire-trésorière de la MRC de Témiscamingue :

CONSIDÉRANT l'arrêté 2020-049 du 4 juillet 2020 ajoute également l'obligation pour toute municipalité de permettre la transmission de questions écrites aux membres du conseil à tout moment avant la tenue de la séance. Cette exigence s'applique pour toute séance qui, en vertu de la loi, doit comprendre une période de questions. Dans le cas où la présence du public est permise, la transmission de questions écrites s'ajoute à la période de questions verbales prévue par les articles 322 de la Loi sur les cités et villes et 150 du Code municipal du Québec;

PRENEZ AVIS QUE la séance régulière de l'assemblée de la MRC de Témiscamingue, qui aura lieu le **25 novembre 2020, à 19 h 30, à la salle du Pavillon, au 11, rue St-Isidore Ouest, à Laverlochère-Angliers, sera tenue devant public, à moins d'indication contraire par le gouvernement.**

Période de questions du public par courriel ou par la poste

Les citoyens pourront transmettre leurs questions, **par écrit**, portant sur l'ordre du jour de la séance ou pour tout dossier **sous la responsabilité** de la MRC, par courriel, à l'adresse dg@mrcstemiscamingue.qc.ca ou par la poste, à MRC de Témiscamingue, Direction générale, 21, rue Notre-Dame-de-Lourdes, bureau 209, Ville-Marie (Québec) J9V 1X8.

L'ordre du jour de la séance sera diffusé en ligne ([voir ici](#)) le vendredi précédant la réunion, et les citoyens auront jusqu'à la veille de la séance, jusqu'à 16 h pour transmettre leurs questions. Les questions écrites seront adressées aux élus au tout début de la 1^{ère} période de question. Les citoyens recevront la réponse à leur question au lendemain de la séance, par écrit. De même, la MRC de Témiscamingue rendra disponible l'enregistrement audio de la séance du Conseil sur son site web dès sa mise en disponibilité, à la section dédiée à cette fin ([consulter ici](#)).

DONNÉ à Ville-Marie, ce 17^e jour du mois de novembre 2020.

Lyne Gironne
Directrice générale-secrétaire-trésorière
MRC de Témiscamingue



PETITES ANNONCES

5\$ RÉGULIÈRE
20 mots et moins



Les annonces sont non-remboursables et non échangeables

8\$ Soulignée en JAUNE
20 mots et moins

10\$ ENCADRÉE
20 mots et moins

Heure de tombée JEUDI 12 H

Journal le reflet
22, rue Sainte-Anne
Ville-Marie (QC) J9V 2B7
819 622-1313

Logements à louer

Ville-Marie - Bachelors, grand 3 1/2, 4 1/2, chambres et loft. Non-fumeurs, pas d'animaux, stationnement inclus. Idéal pour retraités. Tél.: 819 629-8012

Guigues - 3 1/2 semi-meublé, dans un haut avec balcon. Tél.: 819 728-2048

Guigues - 3 1/2 semi-meublé, chauffé, au sous-sol. Tél.: 819 728-2048

Commercial

Bois de chauffage à vendre. Livraison possible. Tél.: 819 722-2128

Le saviez-vous?

Votre journal numérique est interactif!

Cliquez (ou appuyez avec votre doigt) sur les adresses Web pour être conduits directement sur les sites affichés.

Pour vous abonnez

OFFRES DE SERVICES à louer ou à vendre

Vous cherchez un logement ou une maison à louer ou à vendre avec ou sans option d'achat? Appelez au **819 629-3066!** Références et vérification de crédit exigées. Bail de 1 an. *PAS D'ANIMAUX ET NON FUMEUR (TABAC ET DROGUE)*

VILLE-MARIE

- À louer : 5 1/2, situé au 55, rue Ste-Anne au 2^e étage. Rénové : armoires, peinture, couvre-plancher neuf. Chauffé et eau chaude fournie. Stationnement avec déneigement fourni. 795\$/mois
- À Louer : 5 1/2, au 12-C, St-Jean Baptiste Nord dans un sous-sol. Stationnement avec déneigement inclus. Entretien de la pelouse. Libre le 1^{er} septembre 2020. 610 \$ rien de fourni.
 - Au 55, rue Ste-Anne, local commercial à louer à l'unité.

ST-BRUNO DE GUIGUES

- À louer : Restaurant avec équipements existants sur place. Bienvenue aux nouveaux projets. Libre imm. Prix à discuter.

TÉMISCAMING

- Grande maison à louer avec possibilité de garage. 4 chambres à coucher. Rénovée au goût du jour. Libre imm. 950\$/mois.

ROUYN-NORANDA

AIRBNB – LOGEMENT DISPONIBLE À LA JOURNÉE (2 jours minimum) OU À LA SEMAINE.

GRANT TRANSPORT

POSTES DISPONIBLES
CONDUCTEURS
CLASSE AZ
grantr@grantstransport.com
705.647.8171

Retour À La Maison Chaque Jour!
Pension Benéfices *Bonus de sécurité variés
NOUVEAU TAUX!

3 000 \$ Bonus De Signature
Salaire Compétitif
Benéfices payées entièrement par l'employeur (0 période d'attente)

Ma région
Ma musique
Ma radio

Soyons solidaires  
Achetons local
Ensemble, on va s'en sortir

FM 92.1
FM 93.1

CKVMFM.COM

La voix du Témiscamingue

GAUTHIER

Lettrage et monuments

- Vaste choix de couleurs de granite, dessins, formes et lettrages
- Réparation et lettrage dans les cimetières du Témiscamingue québécois et ontarien

739, Route 101 Nord
(chemin de Guigues) Ville-Marie

Téléphone :
819 629-2100

Monuments

Lettrage
Frans Gauthier

UN CODE DE CONDUITE POUR PROTÉGER LES PRODUCTEURS AGROALIMENTAIRES

Il existe un déséquilibre énorme entre nos producteurs locaux et les grandes chaînes commerciales d'alimentation. Pour corriger cette iniquité, soutenir la vitalité de l'Abitibi-Témiscamingue et pérenniser nos fermes familiales, la cheffe de l'opposition officielle et porte-parole responsable de la Charte des régions, Dominique Anglade, lance une proposition audacieuse : un Code de conduite pour protéger notre industrie agroalimentaire. Il est temps de faire un pas de plus pour notre autonomie alimentaire et d'offrir un environnement commercial plus prévisible et durable.

et encore moins en pleine pandémie. Le Code de conduite que nous proposons encadrerait les contrats d'approvisionnement en prévoyant un certain nombre de règles et de principes comme des clauses d'ajustement des prix, de retour de marchandises, et des mécanismes de résolution des différends. En se dotant d'un Code de conduite, on permettrait à notre industrie agroalimentaire de l'Abitibi-Témiscamingue d'avoir de la prévisibilité, de mieux rémunérer les travailleurs et d'employer des techniques agricoles moins intensives et plus durables. À terme, c'est la vitalité même de la région qui en bénéficierait », croit Dominique Anglade.

« Au cours des derniers mois, Walmart et d'autres grands détaillants ont annoncé leur intention d'imposer de nouveaux frais à leurs fournisseurs, sans même consulter notre industrie agroalimentaire. Au Parti libéral du Québec, nous n'acceptons pas que ces bannières géantes changent les règles du jeu de manière unilatérale, au détriment de nos entreprises québécoises et de nos fermes familiales de l'Abitibi-Témiscamingue,

Les associations de fournisseurs et l'industrie agroalimentaire du Québec et du Canada réclament ce type d'intervention depuis longtemps. D'ailleurs, plusieurs juridictions à travers le monde ont adopté ce qu'ils appellent un « Code de conduite » pour encadrer ce type de relations commerciales.

Pour visionner la vidéo à ce sujet : clic.plq.org/Codedeconduite

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Madame Gilberte (Loulou) Lacasse



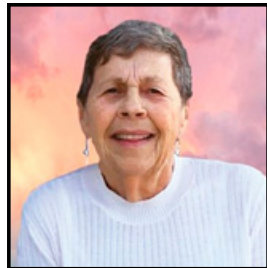
La Coopérative funéraire du Témiscamingue vous informe du décès de Madame Gilberte (Loulou) Lacasse, de Fabre, âgée de 81 ans, épouse de Richard (Ti-gars) Ritchot, survenu le 5 novembre 2020. Elle laisse dans le deuil son époux Richard Ritchot, sa fille Carole Ritchot (Stéphane Cyr); ses petites-filles : Shel-Ann (Hugo Arpin), Aurélie et Anaël; ses arrière-petits-enfants :

Mathis, Léana, Céleste, Novalie et Livia. Elle laisse également ses frères et ses sœurs : Raymonde (feu Paul Côté), Sr Rolande, Carmen, Ghislaine (Jacques Poudrier), Réal (Micheline Labelle), Micheline (Guy Bellehumeur), Ginette (Jacques Dubois), Jacques (Catherine Fleming) et Marjolaine; ses beaux-frères et belles-sœurs : Marcelle Ritchot, Colette Ritchot (Benoit Gaudet), Pierre Ritchot (en premières noces de feu Huguelette Dupuis et en secondes noces Denise Jollette) et Thérèse Julien (feu Charles-Eugène Ritchot) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. Elle est partie rejoindre ses parents, ses sœurs : Jeannine (feu Émile Roy) et Jocelyne (Marcel Bourdon) ainsi que son frère Richard (Réjeanne Lepage). Les funérailles ont eu lieu le mardi 10 novembre dernier, à l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Ville-Marie.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU TÉMISCAMINGUE www.maisonrobertetfils.com

Ville-Marie : 819 622-0321
Témiscamingue : 819 627-9636
Sans frais : 1-866-723-2491

Madame Reine Barrette



La Coopérative funéraire du Témiscamingue vous informe du décès de Madame Reine Barrette, âgée de 75 ans et 5 mois, de Lorrainville, épouse de Léo Girard, survenu le 8 novembre 2020. Elle laisse dans le deuil son époux Léo Girard, ses enfants : Michel (Corinne Deveau), France (Marquis Lessard), Pascal (Sylvie Gagnon) et Andrée ; ses petits-enfants : Micheal, Brendon,

Vanessa, Caroline, Gabrielle, Annabelle et Jérôme ainsi que son arrière-petit-fils Eliot. Elle laisse également ses frères et ses sœurs : Gaston (Pâquerette Bruneau), Gérard (feu Denise Gagnon), Nicole (Roger Lajeunesse) et Ginette (feu Réjean Trépanier) de même que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. Elle est partie rejoindre ses parents : Joseph Barrette et Marie-Blanche Perreault; ses sœurs : Jeanne (feu Roger Lavoie), Cécile Barrette et Monique (feu Jean Doucet); ses frères : Clément (feu Denise Comptois), Roger (Jeannette Lemieux), Jacques (feu Léonie Rainville), Michel (Violette Guérin), Gilles (Suzanne Trépanier), Yvan (Marjolaine Pouliot) et Robert Barrette. Des informations plus précises concernant les funérailles vous seront communiquées à une date ultérieure.

AGA

La Chambre de commerce Témis-Accord
vous informe de son

AGA virtuelle qui se déroulera sur Zoom,
le 9 décembre 2020 à 19h.

Chaque membre recevra les coordonnées par courriel.
Pour plus de renseignements : 819 629-8432

CCA Chambre de Commerce Témis-Accord

CENTRE LAITIER **GEA** engineering for a better world

INDUSTRIEL Équipements complets de ferme laitière
COMMERCIAL Centre de location d'outils

RÉSIDENTIEL Traitement d'eau • Pompes à eau
RÉCRÉATIF Spas et Gazebos
Quais sur roue et flottants
Élévateurs à bateau
QUAIS

104, rue Ontario, Notre-Dame-du-Nord
Tél. : 819 723-2256 www.centrelaitier.com

Anniversaire de décès Adrien Beauchamp

Il est difficile de croire que cela fait 10 ans que tu nous as quittés, le temps a su apaiser la douleur sans l'effacer. Ton souvenir est gravé à jamais et notre amour pour toi n'a pas diminué. Ton sourire, tes chansons et ta présence nous manquent autant aujourd'hui qu'au jour de ton départ. Le temps pourra s'enfuir mais nous te garderons dans nos coeurs pour toujours...

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

VOTRE JOURNAL est un TRAVAIL D'ÉQUIPE

Karen Lachapelle, Présidente-directrice générale
Amy Lachapelle, Directrice adjointe
Mylène Falardeau, Coordonnatrice
Moulay Hicham Moutadid, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Micaël Caron, Graphiste
François Hénault, Webmestre
Claudie Hamelin, Réceptionniste et conseillère publicitaire
Marjorie Gélinas, Révision et correction
Ann-Marie Gélinas, Comptabilité

Journalistes pigistes :
Bianca Sickini-Joly, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Dominique Roy, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Francis Prud'homme, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Lucie Charest, Journaliste de l'Initiative de journalisme local
Nadia Bellehumeur
Catherine Drolet-Marchand

Initiative de journalisme local
Local Journalism Initiative

Canada

Le Reflet témiscamien inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Canada, qui lui est accordée par l'entremise de l'Initiative de journalisme local, pour l'appuyer dans ses activités journalistiques.

DÉFI 100 MILLES

VILLE-MARIE VEUT FAIRE BOUGER SES CITOYENS

Moulay Hicham Mouatadid | Journaliste de l'Initiative de journalisme local

Pour une troisième année consécutive, la Ville de Ville-Marie encourage ses citoyens à bouger cet hiver. L'objectif consiste à parcourir une distance de 100 milles sur 100 jours, et ce du 1^{er} décembre 2020 au 10 mars 2021. « Que ce soit à la marche, en raquettes ou autres, plusieurs moyens sont offerts pour participer, même avec votre vélo stationnaire qui s'ennuie dans un coin du sous-sol », indique la ville de Ville-Marie, dans un communiqué publié pour l'occasion. « Il s'agit de la troisième année que la ville s'y applique, mais la huitième édition du défi », fait savoir la conseillère à la ville de Ville-Marie, madame Adèle Beauregard.

Favoriser la participation des résidents

Pour encourager la participation, la Ville de Ville-Marie a décidé

de payer les frais d'inscription pour tous ses résidents et son personnel désireux de s'inscrire au Défi 100 milles. « Nous voulons favoriser la participation des résidents et du personnel de la ville, faire en sorte que les gens continuent d'être actifs à l'extérieur malgré la température et profitent ainsi de l'hiver au lieu de le subir », explique madame Beauregard. Afin de profiter de cette offre, la ville de Ville-Marie incite les citoyens à contacter la Ville par téléphone au 819 629-2881, poste 101, ou se rendre au www.villeville-marie.org de façon à remplir leur inscription gratuite, et ce avant de faire leur inscription officielle au www.d100m.com.

Cultiver un esprit de groupe

Avec l'objectif d'inviter les gens à s'inscrire, des capsules vidéo

de Ville-Mariens seront diffusées sur la page Facebook de la Ville de Ville-Marie au cours des prochaines semaines. L'honneur de la première capsule revient au maire, Michel Roy. Elle sera suivie de plusieurs autres capsules de citoyens, dont celle d'une personnalité-surprise. « Je crois que nous aurons une hausse importante des inscriptions par rapport à l'an dernier. Puisque nous

offrons un brassard distinctif aux 50 premiers participants inscrits avec l'équipe de la ville, les gens pourront se reconnaître sur la rue comme étant de la même équipe ce qui créera une certaine solidarité, un esprit de groupe entre eux. En fait, le D100M contribue à la qualité de vie des gens en favorisant l'activité physique et la socialisation », conclut la conseillère de la ville.

Le weekend des Pirates

Les Pirates de Ville-Marie ont dominé les Titans de Témiscaming le weekend dernier alors que les rivaux de la 101 se sont affrontés à deux reprises à l'aréna Frère Arthur-Bergeron de Ville-Marie. Le match du

vendredi 13 novembre s'est terminé sur un score de 7 – 1 en faveur des Pirates alors que celui du samedi 14 novembre s'est soldé par la marque de 7 – 5, toujours en faveur de l'équipe de Ville-Marie.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Alex Breton

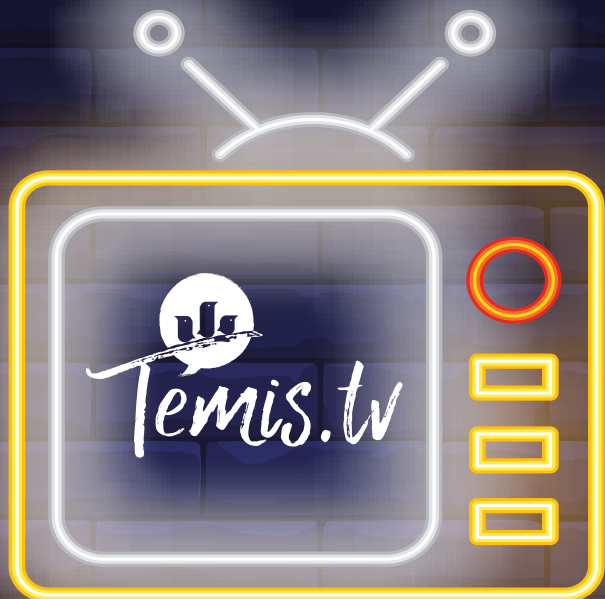
819 629-7868

info@bretonconstruction.ca

BRETON
Construction

RBQ : 8355-9633-45





Format Éclair

Mardi 8h et 16h



Info-Témis

Mardi 9h et 17h



En rappel

Mardi 9h30 et 12h



Bingo

Mercredi 18h



Messe

Dimanche
9h30 et 17h30



* grille horaire complète sur www.temis.tv

SPORTS ET LOISIRS

UNE TÉMISCAMIENNE IMPRESSIONNANTE EN OHIO

Karen Lachapelle

Genève Baril a profité de son échange étudiant en Ohio pour laisser sa marque dans le livre des records de l'école McClain High School de Greenfield. Elle est ainsi devenue la première femme à se qualifier pour les championnats de cross-country de l'OHSA.

Elle est non seulement la première athlète de cross-country féminine de l'état, mais elle est aussi la première athlète de l'État McClain à se qualifier pour le cross-country depuis 2010 et la sixième athlète de McClain à se qualifier pour le cross-country dans l'histoire de l'école.

Sportive de nature, la jeune femme n'avait jamais pris part sérieusement au cross-country. Son talent naturel pour la course lui avait permis l'an dernier de se qualifier pour le championnat provincial, mais une tempête de neige avait stoppé ses espoirs, alors qu'elle n'avait pas pu se rendre en Montérégie.

« Je me suis inscrite dans l'équipe de cross-country, ici en Ohio, pour me garder en forme. Je me suis donc entraînée chaque jour, sauf le dimanche. Tous les samedis, pendant deux mois, j'avais une compétition », de mentionner l'athlète.

Contrairement aux autres coureurs, elle a dû s'adapter à tous les parcours auxquels ses adversaires étaient déjà habi-

tués. « Mais ça ne me dérangeait pas trop, j'avais toujours un peu de temps pour aller marcher le parcours. » Elle a vraiment apprécié son expérience et en garde de bons souvenirs. « Ma course préférée de la saison était à Whiteoak. J'ai terminé au deuxième rang, mais j'ai fait mon record personnel là-bas et



Genève Baril, n° 114, lors d'une compétition de cross-country.

battu celui de l'école. » Elle avait réalisé un temps de 19 minutes 46 secondes pour son 5 km.

Pour sa dernière course de l'année, aux Championnats d'État, elle a terminé 46^e sur 177. « Je suis très satisfaite du résultat. Juste d'y participer était une victoire en tant que telle. » Et maintenant que la saison de cross-country est terminée, elle compte bien faire l'essai du basket-ball. « Je n'ai jamais joué et je m'attends à rester sur le banc la plupart du temps, mais ça ne me dérange pas, ce sera une autre belle expérience », conclut-elle en riant.

Des nouvelles de votre Club de Motoneige du Témiscamingue!



La prévente des droits d'accès est maintenant en cours.

En sélectionnant le club 860 région 09, vous continuez de nous encourager et soutenir votre région !!!
Bonne saison à tous!

Procédure afin d'acheter votre droit d'accès en ligne :

1. Rendez-vous sur le site web de la FCMQ au fcmq.qc.ca ;
2. Cliquez sur le panier d'achat ;
3. Ouvrez un profil existant ou créez un profil ;
4. Ajoutez les motoneiges ;
5. Choisissez votre club (votre numéro de club est au recto) ; 09-860
6. Choisissez votre droit d'accès ;
7. Passez à la caisse

Précision pour la fête du 40^e anniversaire

qui a été reportée dû à la pandémie (COVID-19). Nous tenons à vous préciser que pour l'instant ce ne sera possible de faire la fête en 2020. Mais nous espérons pouvoir tenir l'événement au courant de l'année 2021. Suivez nos publications dans les différents médias. Nous vous demandons de conserver vos billets en lieu sûr jusqu'à l'annonce d'une prochaine date. Pour ceux qui préfère un remboursement, veuillez-vous présenter au restaurant la Gaufrière de Ville-Marie (billets en main). Merci de votre patience et compréhension.



UNI-PRO GARAGE LUC LEBLANC INC.
Mécanique générale - Alignement des roues
Réparation de système d'air climatisé

MICHAEL GAUDET
Propriétaire
58, rue Ste-Anne
Ville-Marie (Québec) J9V 2B8
garagelucleblanc@tts.sympatico.ca
819 622-0238

DENIS BEAUDOIN
Propriétaire
Service à la clientèle
Télécopieur : 819 622-0567

Construction GILLES CAYA
CONSTRUCTION - RENOVATION
PAVAGE - EXCAVATION

819-629-2058
MaconnerieGillesCaya.com

CHERS PROPRIÉTAIRES FONCIERS

Depuis 1974, c'est grâce à la générosité et la coopération de propriétaires fonciers comme vous, qui permettent gracieusement l'usage de leurs terrains pour la création de sentiers de motoneige, plus de 201 clubs de motoneigistes (sans but lucratif) du Québec, ainsi que leurs bénévoles ont pu opérer. Ce partenariat de longue date entre les clubs de motoneigistes et les propriétaires fonciers a fourni des avantages irremplaçables, sur le plan social, économique et récréatif aux communautés, à travers toutes nos régions enneigées. C'est grâce à vous et à des milliers d'autres propriétaires fonciers tels que vous que la FCMQ opère et entretient plus de 32 000 kilomètres de sentiers de motoneige – le système de sentiers intégré le plus étendu au monde! Les retombées économiques de l'utilisation de ces sentiers favorisent la prospérité des régions, votre plaisir, votre bien-être, celui de vos proches, de vos amis et de vos voisins durant la saison d'hiver qui était autrefois un temps mort. La majorité de ces mêmes proches, amis et voisins dépendent également de l'usage de vos terrains chaque hiver pour jouir des plaisirs de la motoneige en famille et entre amis. Ceux d'entre nous qui sont associés de près ou de loin à la motoneige savent que l'utilisation volontaire de votre terrain chaque hiver est un privilège, et non pas un droit – qu'il nous tient de mériter en tout temps en respectant méticuleusement et consciencieusement votre propriété. Notre engagement quant à votre propriété commence au sein même de nos bénévoles et de nos clubs. Cet effort se maintient jusqu'aux plus hauts échelons de notre organisation provinciale, la Fédération des clubs de motoneigistes du Québec (FCMQ). Alors voici réponses à la plupart des questions que vous pouvez vous poser si vous vous apprêtez à offrir gracieusement l'usage d'une partie de vos terrains pour la création d'un sentier de motoneige. Par cet outil d'information, nous tenons à vous faire part de notre sincérité et de notre engagement à utiliser votre terrain de façon consciencieuse pour créer un sentier de motoneige cet hiver. De la part de votre club local de motoneigistes, de ses bénévoles, de ses membres et de toute votre communauté, nous vous remercions pour votre considération ainsi que votre coopération. Nous vous accueillons comme un partenaire important dans le développement économique régional et dans l'instauration d'une pratique respectueuse de l'activité motoneige au Québec.



ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE 10

Si j'octrois à mon club de motoneigistes le droit d'utiliser mes terrains, est-ce que je bénéficierai d'une protection « assurance responsabilité civile? »

OUI. En signant le formulaire officiel de la FCMQ « Cession d'un droit de passage sur un sentier de motoneige », vous ferez automatiquement partie des « assurés nommés » sous les termes de la Responsabilité Civile aux Tiers que possède la FCMQ et ses clubs affiliés. Elle vous offrira une protection contre toute poursuite pour dommages aux biens ou blessures ayant été occasionnés par l'utilisation de vos terrains par le club de motoneigistes. D'autre part, la FCMQ et ses clubs affiliés souscrivent une police d'assurance. Il vous tient toujours toutefois d'obtenir la couverture habituelle de responsabilité pouvant couvrir tout autre accident n'étant pas lié à la motoneige, y compris une protection pour tout équipement, automobile ou motoneige que vous puissiez posséder.

ENVIRONNEMENT 20

Ai-je un recours dans l'éventualité où un problème environnemental surviendrait suite à l'utilisation de mes terrains par le club de motoneigistes?

OUI. La FCMQ et chacun de ses clubs affiliés possèdent également une couverture d'assurance de 10 millions \$ contre les dommages soudains et accidentels causés à l'environnement par les équipements des clubs.

Suite des questions à la prochaine chronique...



Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches

C'est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

[Québec.ca/allermieux](https://quebec.ca/allermieux)

 Info-Social 811